

# 2000 UKRAINIAN

STUDENT /  
REGISTRATION  
NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

PAGES: 12

CENTRE  
NUMBER

STATE /  
TERRITORY

## EXTENDED LEVEL

### PAPER 2: PART A—WRITING IN UKRAINIAN PART B—REORGANISING WRITTEN INFORMATION

Tuesday 24 October

Time: 1 hour and 30 minutes

*Approved English–Ukrainian/Ukrainian–English dictionaries  
or monolingual dictionaries may be used.*

#### Instructions to Candidates

1. Write all your responses to the tasks in Paper 2 in this booklet in ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You are required to respond to both Part A and Part B.
3. Make sure that you write your Student/Registration Number, the State or Territory in which the examination is taken, and the Centre Number (if required) on the front cover of this booklet.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.
5. The assessment criteria for this paper are printed on the back page of this booklet.

*This examination is used for the WACE (Western Australia), the HSC (New South Wales), the TCE (Tasmania), the SACE (South Australia), the NTCE (Northern Territory), the Senior Certificate (Queensland), and the VCE (Victoria).*

## Part A—Writing in Ukrainian

Виберіть ОДНЕ із наступних завдань. Напишіть задачу українською мовою, дотримуючись довжини 150 –200 слів.

Choose ONE of the following tasks, and write approximately 150 –200 words in Ukrainian.

АБО / EITHER

1.

ГРОМАДСЬКА ЗУСТРІЧ  
з відомим в Україні артистом сцени і кіно  
Богданом СТУПКОЮ  
відбудеться зразу після відзначення Дня  
Незалежності  
Прийдіть, познайомтеся та послухайте  
доповідь  
цього визначного артиста

Напишіть програму для цієї зустрічі.

АБО / OR

2. Великий вплив імігрантів до Австралії під час другої половини 20-го століття породжувало багато видатних осіб. Опишіть *профіль* однієї особи, яка зробила на вас велике враження.

АБО / OR

3. Вас попросили написати для шкільної газети *рецензію* на концерт, на якому ви були присутні.

АБО / OR

4. Опишіть у вашому *щоденнику* свою прогулянку з друзями по одній з найгарніших частин Австралії.

АБО / OR

5. Під час подорожі на Україну вас запросили на весілля. Напишіть листа своїй сестрі, в якому ви описуєте свої враження про весільну церемонію.

**Записки / Notes**







## **Part B—Reorganising Written Information**

Тут подано два різні види інформації. Користуючись лише цією інформацією, виконайте завдання українською мовою, дотримуючись довжини 120–150 слів.

У міському музеї виставлено спеціальний експонат з Києва. Це - відтворення стародавнього кургана, за допомогою якого відвідувачі можуть уявити собі, що беруть участь у справжніх археологічних розкопках на Україні. Ваша класа недавно відвідала виставку, а тепер треба описати у формі щоденника, свої враження.

*There are two different items of written information on the following pages. Using **ONLY** information from the material provided, complete the task in 120–150 words in UKRAINIAN.*

*The city museum has organised a special exhibit from Kyiv, reconstructing an ancient burial site which allows visitors to experience what it is like to participate in an archaeological dig in Ukraine.*

*Your class has just visited the exhibit and you are now required to write a diary entry, recording your experiences and discoveries.*

**Записки / Notes**

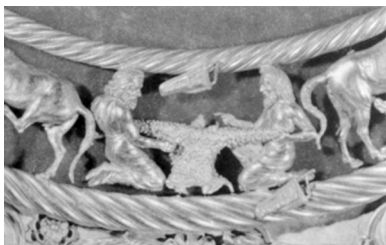
## ВИСТАВКА ІСТОРИЧНИХ СКАРБІВ УКРАЇНИ

- золота пектораль, виконана дуже майстерно незанимим скитом<sup>2</sup>
- 21 червня 1971 року, досліджуючи скитське царське поховання під Товстою Могилою у Дніпропетровській області, Борис Мозолевський з Інституту археології Академії Наук України знайшов цю нагрудну прикрасу
- він зауважує, що кожний курган ( а їх розкопано сотні ) — це “мов книга не лише про велику і непросту історію народів, але й про конкретне життя конкретної людини”
- золота пектораль важить 1150 грамів і сягає 306 міліметрів в діаметрі
- за вагою, за розмірами і за художньою цінністю ця пектораль — найвидатніша археологічна знахідка за всю історію скитознавства на Україні
- пектораль виготовлена із золота високої 958-ї проби (22к).
- пектораль має чистий соняшний колір
- Пектораль складається з трьох ярусів. Вони поєднані між собою «ланцюжками» з золотих трубочок. Між нижнім і верхнім ярусами є смуга рослинного орнаменту з листочками, квітами й тоненькими спіралями.
- Верхній ярус пекторалі показує сцену з життя. У центрі двоє чоловіків миють або латають одягу - щось на зразок короткого кожуха. Праворуч — кобила з лошам, корова з телям, вівця, коза з козеням, птах, юнак, що доїть вівцю. Ліворуч молодий скит, подоївши вівцю, затикає амфору з молоком травю. Так зберігали молоко, щоб швидко не киснуло.
- У нижньому ярусі відтворено жорстоку боротьбу трав'яїдних тварин з хижаками. Між верхнім і нижнім ярусами пекторалі існує глибокий символічний зв'язок.



### ЕКСПОНАТ 9 СКИТСЬКА ПЕКТОРАЛЬ

*IV століття до н.е.<sup>1</sup>  
зберігається в Київському  
музеї історичних  
коштовностей України*



Частина верхнього ярусу



Частина нижнього ярусу

<sup>1</sup> Наша ера

<sup>2</sup> Scythian

## ІСТОРІЯ СКИТОЗНАВСТВА НА УКРАЇНІ

Тисячу років скити постійно з кимось воювали: то з греками, то зі сірійцями і навіть єгиптянами. Їх воїн мав випити кров першого убитого ним ворога. Це було його бойове хрещення, ознака того, що він став повноправним скитом. Хто не вбив чужинця, не допускався до святкової ритуальної учти<sup>1</sup>.



### РОЗДІЛ 1

Скити! Одне це слово від VII століття до н.е. і аж до III століття н.е. наводило жах на племена і народи Східньої Європи та Близького Сходу. Основну характеристику дав скитам грецький історик Геродот. Він описав їх як своєрідний “караючий меч” для тодішнього світу. І водночас затвердив, що це мудрий, працьовитий, лицарський нарід, що прийшов у Північне Причорномор’я з просторів Азії. Їх коні летіли, мов стріли, а стріли несхибно влучали у ціль.

Греки першими зрозуміли, що перемогти войовничих скитів чи потіснити їх силою зброї із своїх володінь - це марна справа.

Чудового вершника, скита майже неможливо було вибити з сідла. Але коли він бачив, як працює в тому чи іншому грецькому місті каменяр, кераміст, золотар, мозаїст — він сам зіскакував з коня і клав зброю осторонь. Його погляд стежив за кожним рухом майстра, а чудовий витвір не раз зворушував воїна до сліз.

Скити були нащадками давніх цивілізацій. Вони мали свою мітологію та обрядовість. Вони поклонялися своїм богам і героям та приносили кровну жертву.

Тому, що скити були кочівниками, вони не творили великих скульптур чи мозаїк. Мистецтво, яке відповідало їхньому способі життя, було мистецтво мініатюри. Вони прикрашували зброю, домашнє начиння і особливо культові<sup>2</sup> речі, якими вони обкладали тіла мертвих. Тіло бальзамували і ховали в просторій гробниці разом з дружиною, найближчими слугами, кіньми та свійськими тваринами. Біля царя клали золоті чаші й інші коштовні речі. Геродот пише, що ні срібних, ні мідних речей у царських похованнях не було. Над гробницями насипали великі кургани, — чим знатніший був цар, тим вищий курган.

Скити жили в степах Південної України тисячу років. За цей час виросло багато курганів. Вони — деталь пейзажу цього краю. Згадки про них є в думках та інших творах українського фольклору. В середині XVIII століття почалися розкопки курганів. За двісті років у скитських похованнях знайшли безліч предметів, які допомагають нам розуміти культуру, мистецтво й вірування скитів.

<sup>1</sup> Festive Banquet

<sup>2</sup> Cult









BLANK PAGE

# 2000 UKRAINIAN

## PAPER 2: PART A—WRITING IN UKRAINIAN PART B—REORGANISING WRITTEN INFORMATION

---

### PART A—ASSESSMENT CRITERIA

- The capacity to deal with the chosen topic
    - † *Breadth of treatment*
    - † *Suitability of the writing for the topic and/or purpose*
    - † *Maintenance of reader's interest*
  - Form and organisation
    - † *Observation of the conventions of the discourse form (style, sequencing, cultural appropriateness) and specifications regarding length*
    - † *Organisation of content*
  - Clarity of expression
    - † *Control of the language required by the topics including accuracy in the use of linguistic elements*
  - Variety and appropriateness of vocabulary and sentence structuring
    - † *Range of vocabulary*
    - † *Variety in sentence structure*
    - † *Appropriateness of vocabulary and sentence structure*
- 

### PART B—ASSESSMENT CRITERIA

- † *The capacity to select and use relevant information*
- Form and organisation
  - † *Observation of the conventions of the discourse form (format, style, cultural appropriateness)*
  - † *Linking of related ideas*
  - † *Organisation of information from sources into a meaningful sequence*
- Effective expression
  - † *Control of the language required to complete the task (appropriateness, clarity of expression including accuracy in the use of linguistic elements)*
  - † *Degree of independence from the wording of the original information*